

ENQUÊTE DÉMOGRAPHIQUE ET DE SANTÉ BURUNDI  
QUESTIONNAIRE MENAGE

REPUBLIQUE DU BURUNDI

MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE

MINISTERE DU PLAN ET DE LA RECONSTRUCTION

INSTITUT DE STATISTIQUES ET D'ÉTUDES ÉCONOMIQUES (ISTEEBU)

IDENTIFICATION																	
NOM DE LA LOCALITÉ/SOUS-COLLINE _____	<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 100%; height: 100%;"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </table>																
NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____																	
PROVINCE .....																	
COMMUNE .....																	
NOM ET NUMERO DE LA COLLINE _____																	
NUMÉRO DE GRAPPE .....																	
NUMÉRO DU MÉNAGE .....																	
MILIEU URBAIN-RURAL (1=Urbain, 2=Rural) .....																	

MENAGE SELECTIONNE POUR ENQUETE HOMME/TEST ANEMIE/TEST VIH...? (OUI=1 NON=2)

VISITES D'ENQUÊTEURS				
	1	2	3	VISITE FINALE
DATE	_____	_____	_____	JOUR <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>
NOM DE L'ENQUÊTEUR/ ENQUÊTRICE	_____	_____	_____	MOIS <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>
				ANNÉE <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>
RÉSULTAT*	_____	_____	_____	CODE ENQU. <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>
PROCHAINE DATE VISITE:	_____	_____		RÉSULTAT <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>
HEURE	_____	_____		NOMBRE TOTAL DE VISITES <input style="width: 30px;" type="text"/>
*CODES RÉSULTAT: 1 REMPLI 2 PAS DE MEMBRE DU MÉNAGE À LA MAISON OU PAS D'ENQUÊTÉ COMPÉTENT À LA MAISON AU MOMENT DE LA VISITE 3 MÉNAGE TOTALEMENT ABSENT POUR UNE LONGUE PÉRIODE 4 DIFFÉRÉ 5 REFUSÉ 6 LOGEMENT VACANT OU PAS DE LOGEMENT À L'ADRESSE 7 LOGEMENT DÉTRUIT 8 LOGEMENT NON TROUVÉ 9 AUTRE _____ <div style="text-align: center;">(PRÉCISER)</div>				TOTAL DANS LE MÉNAGE <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>  TOTAL DE FEMMES ÉLIGIBLES <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>  TOTAL D'HOMMES ÉLIGIBLES <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>  N° DE LIGNE DE L'ENQUÊTÉ POUR QUESTIONNAIRE MÉNAGE <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 20px; height: 20px;"></table>

CHEF D'ÉQUIPE	CONTRÔLEUSE	CONTRÔLE BUREAU	SAISI PAR
NOM _____ <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 30px; height: 20px;"></table>	NOM _____ <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 30px; height: 20px;"></table>	<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 30px; height: 20px;"></table>	<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 30px; height: 20px;"></table>

Bonjour. Je m'appelle \_\_\_\_\_ . Je travaille pour l'Institut de Statistiques et d'Etudes Economiques du Burundi, ISTEERU. Nous effectuons une enquête nationale sur la santé Burundi. Les informations que nous collectons aideront votre gouvernement à améliorer les services de santé. Votre ménage a été sélectionné pour cette enquête. Nous voudrions vous poser quelques questions sur votre ménage. Les questions prennent habituellement entre 20 et 45 minutes. Toutes les informations que vous nous donnerez sont strictement confidentielles et elles ne seront transmises à personne d'autres que les membres de l'équipe d'enquête. Vous n'êtes pas obligé de participer à cette enquête, mais nous espérons que vous accepterez d'y participer car votre opinion est très importante. S'il arrivait que je pose une question à laquelle vous ne voulez pas répondre, dites-le moi et je passerai à la question suivante ; vous pouvez également interrompre l'interview à n'importe quel moment.

Si vous souhaitez plus d'informations sur l'enquête, vous pouvez contacter les personnes figurant sur cette carte.

**DONNEZ LA CARTE AVEC LES INFORMATIONS POUR CONTACTER CES PERSONNES**

Avez-vous des questions à me poser ?

Puis-je commencer l'interview maintenant ?

SIGNATURE DE

L'ENQUÊTEUR/ENQUÊTRICE : \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_

L'ENQUÊTÉ ACCEPTE DE RÉPONDRE . . . . . 1 L'ENQUÊTÉ REFUSE DE RÉPONDRE . . . . . 2 → FIN



**INTANGAMARARA**

Mwaramutse amahoro ngaha mu rugo ?

Jewe nitwa (Izina), nkaba ndi mu bakozi b'Ikigo ISTEERU kijejwe gutohoza no kwegeranya ibiharuro biranga ubuzima bw'igihugu.

Muri iki gihe, turiko turagira itohoza mu gihugu cose ku vyerekeye amagara y'abanyagihugu.

Uru rugo rwanyu rukaba rero rwaratowe ngo rufashe muri iryo tohoza, mu kwishura ibibazo nza kubaza vyerekeye amagara y'ababa ngaha.

Inyishu tuzoronka, zizofasha Leta mu gutegura imigambi ijanye n'ivyo abanyagihugu bakeneye canke bipfuzwa. Iryo tuza kuyaga, biza gufata iminota iri hagati ya 20 na 45.

Nashaka kandi kubamara amakenga, kuko ivyo tuza kuyaga biza kuguma ari ibanga hagati yanyu na jewe, kuko ata n'umwe tuzobibwira.

Ikindi kandi nobamenyeshya, n'uko kuja muri iri tohoza ari ugushaka kwanyu, kuko mushobora kureka kwishura ibibazo bimwe bimwe, canke mbere kuri vyose.

Ariko rero, turizigiye ko muza kwemera kuja muri iri tohoza kuko inyishu zanyu zirakenewe cane ngo zije hamwe n'iz'abandi. H-2

Hari ibibazo mwoba mufise? Turashobora gutangura kuyaga ?

**TABLEAU MÉNAGE**

N° LIGNE	RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS	LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE	SEXE	RÉSIDENCE			ÂGE	SI 12 ANS OU PLUS	ÉLIGIBILITÉ		
				ÉTAT MATRIMONIAL	9	10		11			
1	2	3	4	5	6	6A	7	8	9	10	11
	<p>S'il vous plaît, donnez-moi les noms des personnes qui vivent habituellement dans votre ménage et des visiteurs qui ont passé la nuit dernière ici, en commençant par le chef de ménage. Mwoshobora kumbwira amazina y'ikirundi n'amatazirano y'abasanzwe baba muri iyi nzu uhereye kuri nyene urugo. Mugihe hoba hari abashitsi baraye ngaha, nabo nyene umbarire amazina yabo.</p> <p>APRÈS AVOIR LISTÉ LES NOMS ET ENREGISTRÉ LE LIEN DE PARENTÉ ET LE SEXE POUR CHAQUE PERSONNE, POSEZ LES QUESTIONS 2A-2C POUR VOUS ASSURER QUE LA LISTE EST COMPLÈTE.</p> <p>POSEZ ENSUITE LES QUESTIONS APPROPRIÉES DES COLONNES 5-20 POUR CHAQUE PERSONNE.</p>	<p>Quel est le lien de parenté de (NOM) avec le chef de ménage ? Naka (Izina) apfana iki na nyene urugo?</p> <p>VOIR CODES CI-DESSOUS</p>	<p>(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (izina) afise igitsina gore canke igitsina gabo?</p>	<p>(NOM) vit-il/elle ici habituellement ? Naka (Izina) asanzwe aba ngaha ?</p>	<p>(NOM) a-t-il/elle passé la nuit dernière ici ? Naka (Izina) yaraye ngaha ijoro riheze?</p>	<p>Depuis combien années (NOM) vit-t-il/elle dans ce ménage? H aciye igihe/ikiringo kingana gute naka (izina) aba ngaha?</p> <p>SI MOINS D'UNE ANNÉE OU VISITEUR INCRIVEZ "00"</p>	<p>Quel âge a (NOM) ? Naka (Izina) afise imyaka ingaha ?</p> <p>SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p>	<p>Quel est l'état matrimonial actuel de (NOM) ? Naka (Izina) yoba yubatse?</p> <p>1 = MARIÉ OU VIVANT ENSEMBLE 2 = DIVORCÉ/ SÉPARÉ 3 = VEUF/VEUVE 4 = JAMAIS MARIÉ OU N'A JAMAIS VÉCU AVEC QUELQU'UN</p>	<p>ENCERCLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUTES LES FEMMES DE 15-49 ANS</p>	<p>ENCERCLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES HOMMES DE 15-59 ANS</p>	<p>ENCERCLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES ENFANTS DE 0-5 ANS</p>
01		<input type="text"/>	M F 1 2	OUI NON 1 2	OUI NON EN ANNÉES 1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	01	01	01
02		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	02	02	02
03		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	03	03	03
04		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	04	04	04
05		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	05	05	05
06		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	06	06	06
07		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	07	07	07
08		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	08	08	08
09		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	09	09	09
10		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	10	10	10

**CODES POUR Q. 3: LIEN DE PARENTÉ AVEC LE CHEF DE MÉNAGE**

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 01 = CHEF DE MÉNAGE     | 08 = FRÈRE OU SOEUR                           |
| 02 = FEMME OU MARI      | 09 = AUTRE PARENT                             |
| 03 = FILS OU FILLE      | 10 = ADOPTÉ/EN GARDE/ ENFANT DE LA FEMME/MARI |
| 04 = GENDRE/BELLE-FILLE | 11 = SANS PARENTÉ                             |
| 05 = PETIT-FILS/FILLE   | 98 = NE SAIT PAS                              |
| 06 = PÈRE/MÈRE          |   |
| 07 = BEAUX-PARENTS      |   |

N° LIGNE	SI ÂGÉ DE 0-17 ANS				SI ÂGE DE 5 ANS OU PLUS		SI ÂGE DE 5-24 ANS		SI ÂGE 0-30 ANS
	ÉTAT DE SURVIE ET RÉSIDENCE DES PARENTS BIOLOGIQUES				A FRÉQUENTÉ L'ÉCOLE		FRÉQUENTATION SCOLAIRE ACTUELLE OU RÉCENTE		DÉCLARATION DE NAISSANCE
	12	13	14	15	16	17	18	19	20
	La mère biologique de (NOM) est-elle en vie ? Nyina avyara naka (Izina) yoba akiriho?	La mère biologique de (NOM) vit-elle habituellement dans ce ménage ou était-elle en visite ici la nuit dernière ? Nyina avyara naka (izina) asanzwe aba ngaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze?	Le père biologique de (NOM) est-il en vie ? Se avyara naka (Izina) aracariho?	Le père biologique de (NOM) vit-il habituellement dans ce ménage ou était-il en visite ici la nuit dernière ? Se avyara naka (Izina) asanzwe aba ngaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze?	(NOM) a-t-il/elle déjà fréquenté l'école ? Naka (Izina) yoba yaragiye mw'ishure?	Quel est le plus haut niveau d'études que (NOM) a atteint ? Naka (Izina) yagarukiye mu mwaka wa kangaha?	(Nom) a-t-il/elle fréquenté l'école à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka kangaha?	Au cours de cette année scolaire, à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka kangaha?	(NOM) a-t-il/elle un certificat de naissance ? Naka (Izina) yoba afise urupapuro rwemeza ko yanditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine?
		SI OUI: Quel est son nom ? Yitwa gute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE LA MÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'.		SI OUI: Quel est son nom ? Yitwa gute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'.		VOIR CODES CI-DESSOUS  Quelle est la dernière classe que (NOM) a achevée à ce niveau?  VOIR CODES CI-DESSOUS  SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q18		VOIR CODES CI-DESSOUS  SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q18	SI NON, INSISTEZ:  La naissance de (NOM) a-t-elle été déclarée à l'état civil ? Naka (Izina) yoba yaranditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine?  1 = DÉCLARÉE AVEC UN CERTIFICAT 2 = DÉCLARÉE SANS CERTIFICAT 3 = NON DECLAREE 8 = NE SAIT PAS
01	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	NIVEAU CLASSE <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	NIVEAU CLASSE <input type="text"/>	<input type="text"/>
02	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
03	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
04	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
05	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
06	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
07	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
08	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
09	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>
10	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**CODES POUR Qs. 17 ET 19: NIVEAU D'INSTRUCTION**

NIVEAU
1 = PRIMAIRE
2 = SECONDAIRE 1 <sup>e</sup> CYCLE
3 = SECONDAIRE 2 <sup>e</sup> CYCLE
4 = SUPÉRIEUR
6 = PRE-PRIMAIRE
8 = NE SAIT PAS

CLASSE (CODE "00" N'EST PAS VALABLE POUR Q19)			
PRIMAIRE	SECONDAIRE 1 <sup>e</sup> CYCLE	SECONDAIRE 2 <sup>e</sup> CYCLE	SUPÉRIEUR
00	04 = 4 <sup>e</sup> année	00	03 = 13 <sup>e</sup> année
01 = 1 <sup>e</sup> année	05 = 5 <sup>e</sup> année	01 = 7 <sup>e</sup> année	04 = 14 <sup>e</sup> année
02 = 2 <sup>e</sup> année	06 = 6 <sup>e</sup> année	02 = 8 <sup>e</sup> année	05 = 5 <sup>e</sup> année
03 = 3 <sup>e</sup> année	98 = NE SAIT PAS	98 = NSP	06 = 6 <sup>e</sup> année
			07 = 7 <sup>e</sup> année+
			98 = NSP

**TABLEAU MÉNAGE**

N° LIGNE	RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS	LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE	SEXE	RÉSIDENCE			ÂGE	SI 12 ANS OU PLUS	ÉLIGIBILITÉ		
				ÉTAT MATRIMONIAL	9	10		11			
1	2	3	4	5	6	6A	7	8	9	10	11
	<p>S'il vous plaît, donnez-moi les noms des personnes qui vivent habituellement dans votre ménage et des visiteurs qui ont passé la nuit dernière ici, en commençant par le chef de ménage. Mwoshobora kumbwira amazina y'ikirundi n'amatazirano y'abasanzwe baba muri iyi nzu uherereye kuri nyene urugo. Mugihe hoba hari abashitsi baraye ngaha, nabo nyene umbarire amazina yabo.</p> <p>APRÈS AVOIR LISTÉ LES NOMS ET ENREGISTRÉ LE LIEN DE PARENTÉ ET LE SEXE POUR CHAQUE PERSONNE, POSEZ LES QUESTIONS 2A-2C POUR VOUS ASSURER QUE LA LISTE EST COMPLÈTE.</p> <p>POSEZ ENSUITE LES QUESTIONS APPROPRIÉES DES COLONNES 5-20 POUR CHAQUE PERSONNE.</p>	<p>Quel est le lien de parenté de (NOM) avec le chef de ménage ? Naka (Izina) apfana iki na nyene urugo?</p> <p>VOIR CODES CI-DESSOUS</p>	<p>(NOM) est-il de sexe masculin ou féminin ? Naka (Izina) afise igitsina gore canke igitsina gabo?</p>	<p>(NOM) vit-il/elle ici habituellement ? Naka (Izina) asanzwe aba ngaha ?</p>	<p>(NOM) a-t-il/elle passé la nuit dernière ici ? Naka (Izina) yaraye ngaha ijoro riheze?</p>	<p>Depuis combien années (NOM) vit-il/elle dans ce ménage? aciye igihe/ikirin go kingana gute naka (Izina) aba ngaha?</p> <p>SI MOINS D'UNE ANNEE OU VISITEUR INCRIVEZ "00"</p>	<p>Quel âge a (NOM) ? Naka (Izina) afise imyaka ingaha ?</p> <p>SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'.</p>	<p>Quel est l'état matrimonial actuel de (NOM) ? Naka (Izina) yoba yubatse?</p> <p>1 = MARIÉ OU VIVANT ENSEMBLE 2 = DIVORCÉ/ SÉPARÉ 3 = VEUF/VEUVE 4 = JAMAIS MARIÉ OU N'A JAMAIS VÉCU AVEC QUELQU'UN</p>	<p>ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUTES LES FEMMES DE 15-49 ANS</p>	<p>ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES HOMMES DE 15-59 ANS</p>	<p>ENCER-CLEZ LE N° DE LIGNE DE TOUS LES ENFANTS DE 0-5 ANS</p>
11		<input type="text"/>	M F 1 2	OUI NON 1 2	OUI NON 1 2	EN ANNÉES <input type="text"/>	EN ANNÉES <input type="text"/>	<input type="text"/>	11	11	11
12		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	12	12	12
13		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	13	13	13
14		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	14	14	14
15		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	15	15	15
16		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	16	16	16
17		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	17	17	17
18		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	18	18	18
19		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	19	19	19
20		<input type="text"/>	1 2	1 2	1 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	20	20	20

COCHER ICI SI UNE AUTRE FEUILLE EST UTILISÉE

- 2A) Juste pour être sûre que j'ai une liste complète  
Y a-t-il d'autres personnes telles que des petits enfants ou des nourrissons que nous n'avons pas listés? OUI → AJOUTER AU TABLEAU NON
- 2B) Ya-t-il d'autres personnes qui ne sont peut-être pas membres de votre famille, tels que des domestiques, locataires ou amis qui vivent habituellement ici ? OUI → AJOUTER AU TABLEAU NON
- 2C) Avez-vous des invités ou des visiteurs temporaires qui sont chez vous, ou d'autres personnes qui ont dormi ici la nuit dernière et qui n'ont pas été listés? OUI → AJOUTER AU TABLEAU NON

**CODES POUR Q. 3: LIEN DE PARENTÉ AVEC LE CHEF DE MÉNAGE**

- 01 = CHEF DE MÉNAGE      08 = FRÈRE OU SOEUR  
02 = FEMME OU MARI      09 = AUTRE PARENT  
03 = FILS OU FILLE      10 = ADOPTÉ/EN GARDE/  
04 = GENDRE/BELLE-FILLE      ENFANT DE LA FEMME/MARI  
05 = PETIT-FILS/FILLE      11 = SANS PARENTÉ  
06 = PÈRE/MÈRE      98 = NE SAIT PAS  
07 = BEAUX-PARENTS

N° LIGNE	SI ÂGÉ DE 0-17 ANS				SI ÂGÉ DE 5 ANS OU PLUS		SI ÂGÉ DE 5-24 ANS		SI ÂGÉ 0-30 ANS
	ÉTAT DE SURVIE ET RÉSIDENCE DES PARENTS BIOLOGIQUES				A FRÉQUENTÉ L'ÉCOLE		FRÉQUENTATION SCOLAIRE ACTUELLE OU RÉCENTE		DÉCLARATION DE NAISSANCE
	12	13	14	15	16	17	18	19	20
	La mère biologique de (NOM) est-elle en vie ? Nyina avyara naka (Izina) yoba akiriho?	La mère biologique de (NOM) vit-elle habituellement dans ce ménage ou était-elle en visite ici la nuit dernière ? Nyina avyara naka (izina) asanzwe abangaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze?  SI OUI: Quel est son nom ? Yitwagute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DE LA MÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'.	Le père biologique de (NOM) est-il en vie ? Se avyara naka (Izina) aracaraho?	Le père biologique de (NOM) vit-il habituellement dans ce ménage ou était-il en visite ici la nuit dernière ? Se avyara naka (Izina) asanzwe abangaha canke yoba yaragendeye ngaha ijoro riheze?  SI OUI: Quel est son nom ? Yitwagute? INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PÈRE. SI NON, INSCRIVEZ '00'.	(NOM) a-t-il/elle déjà fréquenté l'école ? Naka (Izina) yoba yaragiye mw'ishure?	Quel est le plus haut niveau d'études que (NOM) a atteint ? Naka (Izina) yagarukiye mu mwaka wa kangaha?  VOIR CODES CI-DESSOUS  Quelle est la dernière classe que (NOM) a achevée à ce niveau?  VOIR CODES CI-DESSOUS  SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q18	(Nom) a-t-il/elle fréquenté l'école à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka wa kangaha? (2009-2010) ? Muri uyu mwaka w'ishure w'2009 ushira 2010, naka (Izina) yoba amaze gutonda mw'ishure?  VOIR CODES CI-DESSOUS  SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q20	Au cours de cette année scolaire, à quel niveau et en quelle classe est/était (NOM) ? Yiga mu mwaka wa kangaha?  VOIR CODES CI-DESSOUS  SI LE NIVEAU EST PRE-PRIMAIRE ALLEZ A Q20	(NOM) a-t-il/elle un certificat de naissance ? Naka (Izina) yoba afise urupapuro rwemeza ko yanditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine?  SI NON, INSISTEZ:  La naissance de (NOM) a-t-elle été déclarée à l'état civil ? Naka (Izina) yoba yaranditswe mu gitabo c'amavuka mw'ikomine?  1 = DÉCLARÉE AVEC UN CERTIFICAT 2 = DÉCLARÉE SANS CERTIFICAT 3 = NON DECLARÉE 8 = NE SAIT PAS
11	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	NIVEAU CLASSE <input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	NIVEAU CLASSE <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
12	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
13	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
14	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
15	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
16	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
17	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
18	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
19	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
20	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 14	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 16	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	OUI NON NSP 1 2 8 ↓ ALLEZ À 20	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>

**CODES POUR Qs. 17 ET 19: NIVEAU D'INSTRUCTION**

NIVEAU
1 = PRIMAIRE
2 = SECONDAIRE 1 <sup>e</sup> CYCLE
3 = SECONDAIRE 2 <sup>e</sup> CYCLE
4 = SUPÉRIEUR
6 = PRE-PRIMAIRE
8 = NE SAIT PAS

CLASSE			
PRIMAIRE	SECONDAIRE 1 <sup>e</sup> CYCLE		SECONDAIRE 2 <sup>e</sup> CYCLE
00	04 = 4 <sup>e</sup> année	00	03 = 9 <sup>e</sup> année
01 = 1 <sup>e</sup> année	05 = 5 <sup>e</sup> année	01 = 7 <sup>e</sup> année	04 = 10 <sup>e</sup> année
02 = 2 <sup>e</sup> année	06 = 6 <sup>e</sup> année	02 = 8 <sup>e</sup> année	08 = NSP
03 = 3 <sup>e</sup> année	98 = NE SAIT PAS	03 = 11 <sup>e</sup> année	04 = 14 <sup>e</sup> année
		02 = 12 <sup>e</sup> année	98 = NSP

SUPERIEUR	
00	04 = 4 <sup>e</sup> année
01 = 1 <sup>e</sup> année	05 = 5 <sup>e</sup> année
02 = 2 <sup>e</sup> année	06 = 6 <sup>e</sup> année
03 = 3 <sup>e</sup> année	07 = 7 <sup>e</sup> année
	98 = NSP

TRAVAIL DES ENFANTS

<b>20A</b>	<b>VÉRIFIER COL.7: INDIQUEZ LE NOMBRE D'ENFANTS DE 5 A 14 ANS VIVANT DANS CE MENAGE</b>							<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>20B</b>	VÉRIFIER Q.20A	SI AU MOINS UN ENFANT DE 5 A 14 ANS <input type="checkbox"/>			SI AUCUN ENFANT DE 5 A 14 ANS <input type="checkbox"/>			101	
Maintenant, je voudrais vous poser des questions sur tous les types de travail que les enfants vivant dans votre ménage ont fait la semaine dernière.									
<b>N°. LIGNE</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	
ENREGISTREZ LES NOMS ET LES NUMEROS DE LIGNE DE TOUS LES ENFANTS AGES DE 5 À 14 ANS DANS L'ORDRE DU TABLEAU MÉNAGE	Au cours de la semaine dernière (NOM) a-t-il/elle fait un travail quelconque pour quelqu'un qui n'est pas un membre de ce ménage ?  SI OUI: Était-il/elle payé(e) en argent ou en nature ? Muri iyi ndwi iheze naka (izina), hari akazi akari ko kose yakoreye umuntu atari uwo muri uru rugo?  Si oui, Yarahembwa? (amafaranga, imfungurwa...)	Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle travaillé pour quelqu'un qui n'est pas membre de ce ménage ? Kuva (umusi wo mu ndwi) uheze, ugereranije yakoze amasaha angana iki akorera uyo muntu atari uwo muri uru rugo?	Au cours de la semaine dernière (NOM) est-il/elle allé chercher de l'eau ou du bois pour le ménage? Muri iyi ndwi iheze naka (izina) yaragiye kubavome ra canke kubasenye ra inkwi?	Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle passé à aller chercher de l'eau ou du bois pour le ménage? Ugereranije yakoresheje amasaha angana iki ariko aravoma canke ariko arasenya?	Au cours de la semaine dernière (NOM) a-t-il/elle fait un travail payé ou non payé sur les terres familiales ou dans une affaire familiale ou a-t-il/elle vendu des marchandises dans la rue? Muri iyi ndwi iheze naka (izina), hari ibikorwa vyo mu mirima y'umuryango, canke ibindi haba kudandaza kw'ibarabara/ku nzira canke utundi dukorwa yakoze, ahembwa canke adahembwa?	Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle passé à faire ce travail pour sa famille ou pour lui-même? Ugereranije yakoze amasaha angana iki akora ako kazi k'umuryango canke ariko arikorera?	Au cours de la semaine dernière (NOM) a-t-il/elle fait des travaux ménagers tels que faire des courses, nettoyage, laver des vêtements, cuisiner ou s'occuper d'enfants, de personnes âgées ou malades? Il ya a un (à) en plus. Muri iyi ndwi iheze naka (izina), yarakoze udukorwa two muhira haba nko kumutuma ahantu, kuja gusuma, kwoza ivyombo, kumesura, guteka, kurera abana, gusanga abantu bashaje canke abarwaye?	Depuis le (JOUR DE LA SEMAINE) dernier, combien d'heures environ a-t-il/elle passé à faire ces travaux ménagers? Ugereranije yamaze amasaha angana iki ariko akora utwo dukorwa two muhira?	
	1: TRAVAIL PAYÉ 2: TRAV. PAS PAYÉ 3: AUCUN TRAVAIL	ISI PLUS D'UN TRAVAIL, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES DE CES TRAVAUX		SI PLUS D'UNE FOIS, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES.	INCLURE LE TRAVAIL DANS UNE AFFAIRE TENUE PAR L'ENFANT SEUL OU AVEC UN OU PLUSIEURS PARTENAIRES	SI PLUS D'UNE FOIS, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES.		SI PLUS D'UNE FOIS, FAIRE LA SOMME DE TOUTES LES HEURES.	
<input type="text"/>	PAYE PAS-P NON 1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	OUI NON 1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	OUI NON 1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	OUI NON 1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	1 2 3 ↓ ALLEZ À 23	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 25	<input type="text"/>	1 2 ↓ ALLEZ À 27	<input type="text"/>	1 2 ↓ LIGNE SUIVANTE	<input type="text"/>	

**CARACTÉRISTIQUES DU MÉNAGE**

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER À
101	<p>Est-ce qu'il arrive que quelqu'un fume dans votre maison ?</p> <p>SI OUI: Diriez-vous que cela arrive tous les jours, une fois par semaine, une fois par mois, moins d'une fois par mois ?</p> <p>Mu nzu iwanyu, birashika umuntu akahanywera itabi?</p> <p>SI OUI: Vyoba bishika iminsi yose, rimwe mu ndwi, rimwe mu kwezi canke ukwezi kwose kurahera bidashitse ?</p>	<p>TOUS LES JOURS ..... 1</p> <p>UNE FOIS PAR SEMAINE ..... 2</p> <p>UNE FOIS PAR MOIS ..... 3</p> <p>MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS ..... 4</p> <p>NON/JAMAIS ..... 5</p>	
102	<p>D'où provient principalement l'eau que boivent les membres de votre ménage ? Ahanini, amazi munywa munzu iwanyu muyavoma he?</p>	<p>EAU DU ROBINET</p> <p>ROBINET DANS LOGEMENT ..... 11</p> <p>ROBINET DANS COUR/PARCELLE ..... 12</p> <p>ROBINET PUBLIC/BORNE FONTAINE ... 13</p> <p>PUITS À POMPE OU FORAGE ..... 21</p> <p>PUITS CREUSÉ</p> <p>PUITS PROTÉGÉ ..... 31</p> <p>PUITS NON PROTÉGÉ ..... 32</p> <p>EAU DE SOURCE</p> <p>SOURCE PROTÉGÉE ..... 41</p> <p>SOURCE NON PROTÉGÉE ..... 42</p> <p>EAU DE PLUIE ..... 51</p> <p>CAMION CITERNE ..... 61</p> <p>CHARRETTE AVEC PETITE CITERNE/ TONNEAU ..... 71</p> <p>EAU DE SURFACE (RIVIÈRES/BARRAGES/ LACS/MARES/FLEUVES/CANAUX D'IRRIGATION ..... 81</p> <p>EAU EN BOUTEILLE ..... 91</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISEZ)</p>	<p>→ 105</p> <p>→ 105</p>
103	<p>Où est située cette source d'approvisionnement de l'eau ? None ayo mazi muyavoma he?</p>	<p>DANS VOTRE LOGEMENT ..... 1</p> <p>DANS VOTRE COUR/PARCELLE ..... 2</p> <p>AILLEURS ..... 3</p>	<p>→ 105</p>
104	<p>Combien de temps faut-il pour s'y rendre, prendre l'eau et revenir ? Bifata iminota ingahe kugenda kuvoma no kugaruka?</p>	<p>MINUTES ..... <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS ..... 998</p>	
104A	<p>Qui se rend habituellement à cette source pour prendre de l'eau pour votre ménage ? Kenshi na kenshi ni nde mukunda gutuma kuja kuvoma?</p> <p>INSISTEZ: Est-ce que cette personne a moins de 15 ans? Cette personne est de quel sexe ? Yoba afise imyaka iri muni ya cumi n'itanu? Ni umugabo/umuhungu canke ni umugore/umwigeme?</p>	<p>FEMME ADULTE (DE 15 ANS OU PLUS) ... 1</p> <p>HOMME ADULTE (DE 15 ANS OU PLUS) ... 2</p> <p>JEUNE FILLE (DE MOINS DE 15 ANS) ..... 3</p> <p>JEUNE HOMME (DE MOINS DE 15 ANS) ... 4</p>	
105	<p>Faites-vous quelque chose pour rendre l'eau plus saine à boire ? Hari ico mugirira ayo mazi kugira abe meza kurusha?</p>	<p>OUI ..... 1</p> <p>NON ..... 2</p> <p>NE SAIT PAS ..... 8</p>	<p>→ 107</p>
106	<p>Habituellement, que faites-vous pour rendre l'eau que vous buvez plus saine ? Musanzwe muyagirira iki?</p> <p>Quelque chose d'autre ? Ntakindi?</p> <p>ENREGISTREZ TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	<p>LA FAIRE BOUILLIR ..... A</p> <p>AJOUTER EAU DE JAVEL/CHLORE ..... B</p> <p>LA FILTRER À TRAVERS UN LINGE ..... C</p> <p>UTILISER UN FILTRE (CÉRAMIQUE/ SABLE/COMPOSITE/ ETC.) ..... D</p> <p>DÉSINFECTION SOLAIRE ..... E</p> <p>LA LAISSER REPOSER ..... F</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISEZ)</p> <p>NE SAIT PAS ..... Z</p>	





N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER À
112	Est-ce que la cuisine est faite habituellement dans la maison, dans un bâtiment séparé ou à l'extérieur ? Mbega mwoba mukinjikira/guteka mu nzu mubamwo, mu gikoni canke hanze?	DANS LA MAISON ..... 1 DANS UN BÂTIMENT SÉPARÉ ..... 2 À L'EXTÉRIEUR ..... 3 AUTRE ..... 6 (PRÉCISEZ)	→ 114
113	Avez-vous une pièce séparée que vous utilisez comme cuisine ? Muri iyo nzu, Mwoba mufise igikoni mwageneye gukinjikiramwo ?	OUI ..... 1 NON ..... 2	
114	PRINCIPAL MATÉRIAU DU SOL  ENREGISTREZ L'OBSERVATION.	MATÉRIAU NATUREL TERRE/SABLE ..... 11 BOUSE ..... 12 MATÉRIAU RUDIMENTAIRE PLANCHES EN BOIS ..... 21 PALMES/BAMBOU ..... 22 MATÉRIAU ÉLABORÉ PARQUET OU BOIS CIRÉ ..... 31 BANDES DE VINYLE/ASPHALTE ..... 32 CARRELAGE ..... 33 CIMENT ..... 34 MOQUETTE ..... 35  AUTRE ..... 96 (PRÉCISEZ)	
115	PRINCIPAL MATÉRIAU DU TOIT  ENREGISTREZ L'OBSERVATION.	MATÉRIAU NATUREL PAS DE TOIT ..... 11 CHAUME/PALMES/FEUILLES ..... 12 MOTTES DE TERRE ..... 13 MATÉRIAU RUDIMENTAIRE NATTES ..... 21 PALMES/BAMBOU ..... 22 PLANCHES EN BOIS ..... 23 CARTON/SHEETING ..... 24 MATÉRIAU ÉLABORÉ TÔLE ..... 31 TUILES LOCALES ..... 32 BOIS ..... 33 ZINC/FIBRE DE CIMENT/ETERNIT ..... 34 TUILES INDUSTRIELLES/ARDOISES ..... 35 CIMENT/BETON ..... 36 SHINGLES ..... 37  AUTRE ..... 96 (PRÉCISEZ)	
116	PRINCIPAL MATÉRIAU DES MURS EXTÉRIEURS  ENREGISTREZ L'OBSERVATION.	MATÉRIAU NATUREL PAS DE MUR ..... 11 BAMBOU/CANE/PALME/TRONC ..... 12 TERRE ..... 13 MATÉRIAU RUDIMENTAIRE BAMBOU AVEC BOUE/PISE ..... 21 PIERRES AVEC BOUE ..... 22 ADOBE NON RECOUVERT ..... 23 CONTRE-PLAQUÉ ..... 24 CARTON ..... 25 BOIS DE RÉCUPÉRATION ..... 26 MATÉRIAU ÉLABORÉ CIMENT ..... 31 PIERRES AVEC CHAUX/CIMENT ..... 32 BRIQUES ..... 33 BLOCS DE CIMENT ..... 34 ADOBE RECOUVERT ..... 35 PLANCHE EN BOIS/SHINGLES ..... 36  AUTRE ..... 96 (PRÉCISEZ)	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER À																								
117	Dans ce ménage, combien de pièces utilisez-vous pour dormir ? Muri iyo nzu ni ivyumba bingaha vyagenewe kuryama?	NOMBRE DE PIÈCES ..... <input type="text"/> <input type="text"/>																									
118	Est-ce qu'un membre de votre ménage possède : Aha muri iyi nzu, hari uwufise: Une montre ? Isaha? Une bicyclette ? Ikinga? Une motocyclette ou un scooter ? Imoto? Une charrette tirée par un animal ? Igitwazi? Une voiture ou une camionnette ? Imodoka? Un bateau à moteur ? Ubwato bw'imoteri?	<table> <thead> <tr> <th></th> <th>OUI</th> <th>NON</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>MONTRE .....</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>BICYCLETTE .....</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>MOTOCYCLETTE/SCOOTER .....</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>CHARRETTE AVEC ANIMAL .....</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>VOITURE/CAMIONNETTE .....</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>BATEAU À MOTEUR .....</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table>		OUI	NON	MONTRE .....	1	2	BICYCLETTE .....	1	2	MOTOCYCLETTE/SCOOTER .....	1	2	CHARRETTE AVEC ANIMAL .....	1	2	VOITURE/CAMIONNETTE .....	1	2	BATEAU À MOTEUR .....	1	2				
	OUI	NON																									
MONTRE .....	1	2																									
BICYCLETTE .....	1	2																									
MOTOCYCLETTE/SCOOTER .....	1	2																									
CHARRETTE AVEC ANIMAL .....	1	2																									
VOITURE/CAMIONNETTE .....	1	2																									
BATEAU À MOTEUR .....	1	2																									
118A	Est-ce que vous ou quelqu'un d'autre vivant dans ce ménage est propriétaire de ce logement ? Iyi nzu ni rwawe canke ni iy'umwe mu bo mubana mu nzu?	OUI ..... 1 NON, LOUER DE QUELQU'UN QUI VIT AILLEURS ..... 2 AUTRE ..... 6 SPECIFIEZ																									
119	Est-ce qu'un membre de votre ménage possède des terres cultivables ? Hari uwufise itongo ryo kurima ari wewe canke uwo mubana?	OUI ..... 1 NON ..... 2	→ 121																								
120	Combien d'hectares de terres cultivables les membres du ménage possèdent-ils ? Rifise amahegitare angaha?  SI 95 OU PLUS, ENCERCLEZ '95.00'.	NOMBRE D'HECTARES <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> 95 HECTARES OU PLUS ..... 95.00 NE SAIT PAS ..... 99.98																									
121	Est-ce que votre ménage possède du bétail, des troupeaux d'autres animaux de ferme ou de la volaille ? Muri uru rugo mwoba mufise ibitungwa ?	OUI ..... 1 NON ..... 2	→ 123																								
122	Parmi les animaux suivants, combien votre ménage en possède-t-il ? Muri ibi bitungwa mufise nashaka kumenya igitigiri ca kimwe Ikimwe. SI AUCUN, INSCRIVEZ '00'. SI 95 OU PLUS, INSCRIVEZ '95'. SI NE SAIT PAS, INSCRIVEZ '98'.  Vaches laitières ou taureaux ? Inka zikamwa n'impfizi mwateretse ni zingaha? Chevaux, ânes ou mules ? Indogobwa, ifarasi, ...?  Chèvres? Impene?  Moutons? Intama?  Porcs? Ingurube?  Volailles ? Inkoko, imbata, idendo, ...?  Cobayes? Imbeba z'ikizungu?  Lapins	<table> <tbody> <tr> <td>VACHES/TAUREAUX .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>CHEVAUX/ÂNES/MULES .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>CHEVRES .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>MOUTONS .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>PORCS .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>VOLAILLES .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>COBAYES .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>LAPINS .....</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </tbody> </table>	VACHES/TAUREAUX .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	CHEVAUX/ÂNES/MULES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	CHEVRES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	MOUTONS .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	PORCS .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	VOLAILLES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	COBAYES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	LAPINS .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
VACHES/TAUREAUX .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
CHEVAUX/ÂNES/MULES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
CHEVRES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
MOUTONS .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
PORCS .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
VOLAILLES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
COBAYES .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
LAPINS .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>																									
123	Est-ce qu'un membre de votre ménage a un compte en banque ? Hari umuntu muri iyi nzu yoba afise ikonte muri banque/coopec, poste canke ahandi?	OUI ..... 1 NON ..... 2																									
124	Est-ce qu'à n'importe quel moment au cours des 12 derniers mois, quelqu'un est venu dans votre logement pour pulvériser les murs intérieurs contre les moustiques ? Mu mezi icumi n'abiri aheze, hari umuntu yigeze aza gupompa impome zo mu nzu yanyu arwanya imibu canke utundi dukoko igihe carico cose ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 NE SAIT PAS ..... 8	→ 126																								

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER À
125	Qui a pulvérisé les murs du logement ? Ni nde yapomfye impome z'inzu yanyu ?	EMPLOYÉ/PROGRAMME GOUVERNEMENT A SOCIÉTÉ PRIVÉE ..... B ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE (ONG) ..... C  AUTRE _____ X (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS ..... Y	
126	Est-ce que votre ménage a des moustiquaires qui peuvent être utilisées pour dormir ? Mbega aha mu rugo rwanyu murafise imisegetera mushobora gukoresha mu kuryama ?	OUI ..... 1  NON ..... 2	→ 137
127	Combien de moustiquaires votre ménage a-t-il ? Mufise imisegetera ingahe? SI 7 MOUSTIQUAIRES OU PLUS, ENREGISTREZ '7'.	NOMBRE DE MOUSTIQUAIRES ..... <input data-bbox="1233 506 1283 562" type="text"/>	

		MOUSTIQUAIRE #1	MOUSTIQUAIRE #2	MOUSTIQUAIRE #3
128	DEMANDEZ À L'ENQUÊTÉ DE VOUS MONTRER LES MOUSTIQUAIRES DU MÉNAGE  SI PLUS DE 3 MOUSTIQUAIRES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES	OBSERVÉE ..... 1 NON OBSERVÉE .... 2	OBSERVÉE ..... 1 NON OBSERVÉE .... 2	OBSERVÉE ..... 1 NON OBSERVÉE .... 2
128A	Avez-vous reçu cette moustiquaire : a) pendant la campagne 2009, b) la campagne 2010, c) lors d'une Consultation prénatale, d) lors d'une séance de vaccination d'un enfant, e) ou a une autre occasion ?	CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CPN ..... 3 VACCINATION ..... 4 AUTRE ..... 6	CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CPN ..... 3 VACCINATION ..... 4 AUTRE ..... 6	CAMPAGNE 2009 . 1 CAMPAGNE 2010 . 2 CPN ..... 3 VACCINATION ..... 4 AUTRE ..... 6
129	Cela fait combien de mois que votre ménage a la moustiquaire ? Hacye ikiringo c'amezi angaha, urugo rwawe rufise uwo musegetera ?  SI MOINS D'UN MOIS, ENREGISTREZ '00'.	IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ...  PLUS DE 36 MOIS ..... 95  PAS SÛR ..... 98	IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ...  PLUS DE 36 MOIS ..... 95  PAS SÛR ..... 98	IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ...  PLUS DE 36 MOIS ..... 95  PAS SÛR ..... 98
130	OBSERVEZ OU DEMANDEZ LA MARQUE/TYPE DE LA MOUSTIQUAIRE  SI LA MARQUE N'EST PAS CONNUE ET QUE VOUS NE POUVEZ PAS OBSERVER LA MOUSTIQUAIRE, MONTREZ UNE PHOTO D'UNE MOUSTIQUAIRE COURANTE À L'ENQUÊTÉ.	MOUSTIQUAIRE IMPRÉ- GNÉE D'INSECTICIDE LONGUE DURÉE D' ACTION (MIILDA) OLYSET ..... 11 INTERCOT ..... 12 PERMANET ..... 13 AUTRE/ NSP MARQUE 16 (PASSER À 134) ←  MOUSTIQUAIRE 'PRÉ- TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 (PASSER À 132) ←  AUTRE ..... 96 NSP MARQUE ..... 98	MOUSTIQUAIRE IMPRÉ- GNÉE D'INSECTICIDE LONGUE DURÉE D' ACTION (MIILDA) OLYSET ..... 11 INTERCOT ..... 12 PERMANET ..... 13 AUTRE/ NSP MARQUE 16 (PASSER À 134) ←  MOUSTIQUAIRE 'PRÉ- TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 (PASSER À 132) ←  AUTRE ..... 96 NSP MARQUE ..... 98	MOUSTIQUAIRE IMPRÉ- GNÉE D'INSECTICIDE LONGUE DURÉE D' ACTION (MIILDA) OLYSET ..... 11 INTERCOT ..... 12 PERMANET ..... 13 AUTRE/ NSP MARQUE . 16 (PASSER À 134) ←  MOUSTIQUAIRE 'PRÉ- TRAITÉE' MOUST. IMPRE. 21 AUTRE/ NSP MARQUE 26 (PASSER À 132) ←  AUTRE ..... 96 NSP MARQUE ..... 98
131	Quand vous avez obtenu cette moustiquaire, était-elle déjà traitée avec un insecticide pour tuer ou éloigner les moustiques ?  Igihe mwaronka uwo musegetera, woba wari upomfye umuti wo kwica canke kwirukana imibu ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 PAS SÛR ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 PAS SÛR ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 PAS SÛR ..... 8
132	Depuis que vous avez cette moustiquaire, a t-elle été trempée-ou plongée dans un liquide pour tuer ou éloigner les moustiques ?  Kuva muronse uwo musegetera mwoba mumaze kuwinika mu muti kugirango mwice canke mwirukane imibu ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 (PASSER À 134) ← PAS SÛR ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 (PASSER À 134) ← PAS SÛR ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 (PASSER À 134) ← PAS SÛR ..... 8
133	Cela fait combien de mois que la moustiquaire a été trempée ou plongée pour la dernière fois ? Haheze amezi angaha muwinitse mu muti ? SI MOINS D'1 MOIS, ENREGISTREZ '00'.	IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ...  PLUS DE 24 MOIS ..... 95  PAS SÛR ..... 98	IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ...  PLUS DE 24 MOIS ..... 95  PAS SÛR ..... 98	IL Y A.... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ...  PLUS DE 24 MOIS ..... 95  PAS SÛR ..... 98

		MOUSTIQUAIRE #1	MOUSTIQUAIRE #2	MOUSTIQUAIRE #3
134	Est-ce que, la nuit dernière, quelqu'un a dormi sous la moustiquaire ? Muri iri joro riheze, hari umuntu wo muri iyi nzu yoba yararyamye muri uwo musegetera ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 (PASSER À 136) ← PAS SÛR ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 (PASSER À 136) ← PAS SÛR ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 (PASSER À 136) ← PAS SÛR ..... 8
135	Qui a dormi sous la moustiquaire la nuit dernière ? Ni nde yawuryamye wo ?  ENREGISTREZ LE NOM ET LE NUMÉRO DE LIGNE DE LA PERSONNE À PARTIR DU TABLEAU MÉNAGE.	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>
		NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>
		NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>
		NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	NOM _____ N° DE LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>
136		RETOURNEZ À 128 POUR LA MOUSTIQUAIRE SUIVANTE OU SI PLUS DE MOUSTIQUAIRES, ALLEZ À 137.	RETOURNEZ À 128 POUR LA MOUSTIQUAIRE SUIVANTE OU SI PLUS DE MOUSTIQUAIRES, ALLEZ À 137.	ALLEZ À 128 À LA PREMIÈRE COLONNE D'UN NOUVEAU QUESTIONNAIRE; OU SI PLUS DE MOUSTIQUAIRES, ALLEZ À 137.
137	Montrez-moi, s'il vous plaît, où les membres du ménage se lavent le plus souvent les mains. Nipfuzza yuko mwonyereka ahantu ababa muri iyi nzu bakunda gukarabira iminwe ?	OBSERVÉ ..... 1 NON OBSERVÉ, PAS DANS LOGEMENT/COUR/PARCELLE ..... 2 NON OBSERVÉ, PAS DE PERMISSION POUR VÉRIFIER ..... 3 NON OBSERVÉ, AUTRE RAISON ..... 4 (PASSER À 140) ←		
138	<u>OBSERVATION SEULEMENT :</u>  OBSERVEZ LA DISPONIBILITÉ D'EAU À L'ENDROIT OÙ LES MEMBRES DU MÉNAGE SE LAVENT LES MAINS.	EAU DISPONIBLE ..... 1 EAU NON DISPONIBLE ..... 2		
139	<u>OBSERVATION SEULEMENT :</u> OBSERVEZ LA PRÉSENCE DE SAVON. DÉTERGENT OU AUTRE PRODUIT POUR SE LAVER.	SAVON OU DÉTERGENT (EN MORCEAU, LIQUIDE, POUDRE, PÂTE) ..... A CENDRE, BOUE, SABLE ..... B AUCUN ..... C		
140	DEMANDER À L'ENQUÊTÉ UNE PETITE CUILLÈRE DE SEL POUR LA CUISINE.  TEST DU SEL POUR LA TENEUR EN IODE	PRÉSENCE D'IODE ..... 1 PAS D'IODE ..... 2  PAS DE SEL DANS LE MÉNAGE ..... 3  SEL NON TESTÉ ..... 6 (PRÉCISEZ LA RAISON)		

**POIDS, TAILLE ET NIVEAU D'HÉMOGLOBINE DES ENFANTS DE 0-5 ANS**

201	VÉRIFIEZ LA COLONNE 11 DU TABLEAU MÉNAGE. INSCRIVEZ LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES ENFANTS ÉLIGIBLES DE 0- 5 ANS À Q.202. S'IL Y A PLUS DE 6 ENFANTS, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES.			
		ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3
202	NUMÉRO DE LIGNE DE LA COL.11 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____
203	SI LA MÈRE EST ENQUÊTÉE, COPIER LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE À PARTIR DU TABLEAU DES NAISSANCES ET DEMANDER LE JOUR ; SI LA MÈRE N'EST PAS ENQUÊTÉE, DEMANDER: Quelle est la date de naissance de (NOM) ?	JOUR ..... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ..... <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	JOUR ..... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ..... <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	JOUR ..... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ..... <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
204	VÉRIFIEZ 203: ENFANT NÉ EN JANVIER 2005 OU PLUS TARD ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214)	OUI ..... 1 NON ..... 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214)	OUI ..... 1 NON ..... 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214)
205	POIDS EN KILOGRAMMES	KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT ..... 99.94 REFUS ..... 99.95 AUTRE ..... 99.96	KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT ..... 99.94 REFUS ..... 99.95 AUTRE ..... 99.96	KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT ..... 99.94 REFUS ..... 99.95 AUTRE ..... 99.96
206	TAILLE EN IN CENTIMÈTRES	CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6	CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6	CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6
207	MESURÉ ALLONGÉ OU DEBOUT ?	ALLONGÉ ..... 1 DEBOUT ..... 2 PAS MESURÉ ..... 3	ALLONGÉ ..... 1 DEBOUT ..... 2 PAS MESURÉ ..... 3	ALLONGÉ ..... 1 DEBOUT ..... 2 PAS MESURÉ ..... 3
208	VÉRIFIEZ 203: EST-CE QUE L'ENFANT A 0-5 MOIS, C'EST-À-DIRE QU'IL EST NÉ AU COURS DU MOIS DE L'ENQUÊTE OU DANS LES 5 MOIS PRÉCÉDENTS ?	0-5 MOIS ..... 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ ..... 2	0-5 MOIS ..... 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ ..... 2	0-5 MOIS ..... 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ ..... 2
209	N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ENFANT (DE LA COLONNE 1 DU TABLEAU MÉNAGE). INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ.	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>
210	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 209 COMME RESPONSABLE DE L'ENFANT.	<p>Muri iri tohoza, turitwararitse gupima ngo tumenye ko abakenyezi, abagabo n'abana batarenza imyaka 6 baba mu ngo tuzogendera, bafise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Musanzwe muzi ko kutagira amaraso akwiye biva kenshi kukudafungura neza.</p> <p>Ibizova muri iri tohoza bizofasha leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira ukubura amaraso akwiye canke kuvura abamaze kugwara.</p> <p>Nipfuzwa rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2005 n'inyuma yaho, bofatwa amama y'amaraso ku rutoke kugira tuyapime ngo turabe ko bafise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyesha inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p><b>ICIYEMEZO</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubishure?</p> <p>Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko aba bana ( amazina...) bapimwa amaraso?</p>		

		ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3
211	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE.	ACCORDÉE ..... 1 _____ ←   (SIGNATURE) REFUSÉE ..... 2	ACCORDÉE ..... 1 _____ ←   (SIGNATURE) REFUSÉE ..... 2	ACCORDÉE ..... 1 _____ ←   (SIGNATURE) REFUSÉE ..... 2
212	INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANEMIE (11).	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6
213	RETOURNEZ À Q.203 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU À LA PREMIERE COLONNE DE LA PAGE SUIVANTE; S'IL N'Y A PLUS D'ENFANTS, ALLEZ À 214.			



**POIDS, TAILLE ET NIVEAU D'HÉMOGLOBINE DES ENFANTS DE 0-5 ANS**

201	VÉRIFIEZ LA COLONNE 11 DU TABLEAU MÉNAGE. INSCRIVEZ LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES ENFANTS ÉLIGIBLES DE 0- 5 ANS À Q.202. S'IL Y A PLUS DE 6 ENFANTS, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES.			
		ENFANT 4	ENFANT 5	ENFANT 6
202	NUMÉRO DE LIGNE DE LA COL.11  NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM _____
203	SI LA MÈRE EST ENQUÊTÉE, COPIER LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE À PARTIR DU TABLEAU DES NAISSANCES ET DEMANDER LE JOUR ; SI LA MÈRE N'EST PAS ENQUÊTÉE, DEMANDER: Quelle est la date de naissance de (NOM) ?	JOUR ..... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ..... <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	JOUR ..... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ..... <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	JOUR ..... <input type="text"/> <input type="text"/> MOIS ..... <input type="text"/> <input type="text"/> AN <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
204	VÉRIFIEZ 203: ENFANT NÉ EN JANVIER 2005 OU PLUS TARD ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214)	OUI ..... 1 NON ..... 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214)	OUI ..... 1 NON ..... 2 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT, ALLEZ À 214)
205	POIDS EN KILOGRAMMES	KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT ..... 99.94 REFUS ..... 99.95 AUTRE ..... 99.96	KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT ..... 99.94 REFUS ..... 99.95 AUTRE ..... 99.96	KG. <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENT ..... 99.94 REFUS ..... 99.95 AUTRE ..... 99.96
206	TAILLE EN IN CENTIMÈTRES	CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6	CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6	CM. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6
207	MESURÉ ALLONGÉ OU DEBOUT ?	ALLONGÉ ..... 1 DEBOUT ..... 2 PAS MESURÉ ..... 3	ALLONGÉ ..... 1 DEBOUT ..... 2 PAS MESURÉ ..... 3	ALLONGÉ ..... 1 DEBOUT ..... 2 PAS MESURÉ ..... 3
208	VÉRIFIEZ 203: EST-CE QUE L'ENFANT A 0-5 MOIS, C'EST-À-DIRE QU'IL EST NÉ AU COURS DU MOIS DE L'ENQUÊTE OU DANS LES 5 MOIS PRÉCÉDENTS ?	0-5 MOIS ..... 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ ..... 2	0-5 MOIS ..... 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ ..... 2	0-5 MOIS ..... 1 (ALLEZ À 203 POUR ENFANT SUIVANT OU SI PLUS D'ENFANT ALLEZ À 214) PLUS ÂGÉ ..... 2
209	N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ENFANT (DE LA COLONNE 1 DU TABLEAU MÉNAGE). INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ.	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/>
210	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 209 COMME RESPONSABLE DE L'ENFANT.	<p>Muri iri tohoza, turitwararitse gupima ngo tumenye ko abakenyezi, abagabo n'abana batarenza imyaka 6 baba mu ngo tuzogendera, bafise amaraso akwiye mu mubiri. Musanzwe muzi ko kutagira amaraso akwiye biva kenshi kukudafungura neza. Ibizova muri iri tohoza bizofasha leta mu gutegura imigambi yofasha abanyagihugu kwikingira ukubura amaraso akwiye canke kuvura abamaze kugwara. Nipfuza rero ko abana bose mubana ngaha, bavutse mu mwaka wa 2005 n'inyuma yaho, bofatwa amama y'amaraso ku rutoke kugira tuyapime ngo turabe ko bafise amaraso akwiye mu mubiri. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyesha inyuma y'umwanya mutoyi kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p><b>ICIYEMEZO</b> Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure?</p> <p>Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko aba bana ( amazina...) bapimwa amaraso?</p>		

		ENFANT 4	ENFANT 5	ENFANT 6
211	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE.	ACCORDÉE ..... 1 _____ ←   (SIGNATURE) REFUSÉE ..... 2	ACCORDÉE ..... 1 _____ ←   (SIGNATURE) REFUSÉE ..... 2	ACCORDÉE ..... 1 _____ ←   (SIGNATURE) REFUSÉE ..... 2
212	INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANEMIE (11).	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6
213	RETOURNEZ À Q.203 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU À LA PREMIERE COLONNE DE LA PAGE SUIVANTE; S'IL N'Y A PLUS D'ENFANTS, ALLEZ À 214.			

**POIDS, TAILLE, NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ET TEST DU VIH POUR LES FEMMES DE 15-49 ANS**

214	VÉRIFIER LA COLONNE 9 DU TABLEAU MÉNAGE. ENREGISTRER LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUTES LES FEMMES ÉLIGIBLES À LA QUESTION 215. (S'IL Y A PLUS DE 3 FEMMES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES).			
		FEMME 1	FEMME 2	FEMME 3
215	N° DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....
216	POIDS EN KILOGRAMMES (10)	KG. <input type="text"/> ABSENTE ..... 999.94 REFUS ..... 999.95 AUTRE ..... 999.96	KG. <input type="text"/> ABSENTE ..... 999.94 REFUS ..... 999.95 AUTRE ..... 999.96	KG. <input type="text"/> ABSENTE ..... 999.94 REFUS ..... 999.95 AUTRE ..... 999.96
217	TAILLE EN CENTIMÈTRES	CM. <input type="text"/> ABSENTE ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6	CM. <input type="text"/> ABSENTE ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6	CM. <input type="text"/> ABSENTE ..... 999.4 REFUS ..... 999.5 AUTRE ..... 999.6
218	ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7.	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 223) ←	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 223) ←	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 223) ←
219	ÉTAT MATRIMONIAL: VÉRIFIEZ COLONNE 8.	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 223) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 223) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 223) ←
220	INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE DE L'ADOLESCENTE. INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ.	N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/>	N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/>	N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/>
221	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À Q.220 COMME RESPONSABLE POUR LES FEMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION.	<p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuzza ko n'uyu mwigeme wanyu yofatwa amama y'amaraso ku rutoke tukayapima kugira turabe ko afise amaraso akwiye mu mubiri. Mu gufata ayo amaraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya, mwebwe be n'uyu mwigeme, inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p><b>ICIYEMEZO</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko uyu mwigeme (izina) tumupima amaraso ?</p>		
222	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 228)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 228)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 228)
223	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT DE L'ENQUÊTÉE POUR LE TEST D'ANÉMIE	<p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuzza ko na mwebwe mukuze mwofatwa amama y'amaraso ku rutoke tuyapime kugira turabe ko mufise amaraso akwiye mu mubiri. Mu gufata ayo amaraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p><b>ICIYEMEZO</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko mupimwa amaraso ?</p>		

		FEMME 1	FEMME 2	FEMME 3
	N° DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....
224	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2 ..... (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 226)	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2 ..... (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 226)	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2 ..... (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 226)
225	GROSSESSE : VÉRIFIEZ À 226 DANS QUESTIONNAIRE FEMME OU DEMANDEZ: Êtes-vous enceinte ?	OUI ..... 1 NON ..... 2 NSP ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 NSP ..... 8	OUI ..... 1 NON ..... 2 NSP ..... 8
226	ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7.	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 230) ↙	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 230) ↙	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 230) ↙
227	ÉTAT MATRIMONIAL: VÉRIFIEZ COLONNE 8.	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 230) ↙	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 230) ↙	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 230) ↙
228	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LA COLLECTE DE DBS AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 220 COMME RESPONSABLE POUR LES FEMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION.	<p>Muri iri tohoza kandi, harategekanijwemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyeshya ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p><b>ICEMEZO C'ABAVYEYI B'UMWANA</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye umwigeme wanyu (izina ry'umwana) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa SIDA?</p>		
229	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 ..... (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 239)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 ..... (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 239)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 ..... (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 239)
230	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉE POUR LA COLLECTE DE DBS.	<p>Muri iri tohoza kandi, harategekanijwemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyeshya ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p><b>ICEMEZO</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko na mwembwe ( amazina ) mupimwa uwo mugera utera SIDA?</p>		
231	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, APOSEZ VOTRE SIGNATURE ET INSCRIVEZ VOTRE CODE D'ENQUÊTEUR.	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2 ..... (SIGNATURE) <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 239)	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2 ..... (SIGNATURE) <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 239)	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2 ..... (SIGNATURE) <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 239)
232	ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7.	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 236) ↙	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 236) ↙	15-17 ANS ..... 1 18-49 ANS ..... 2 (ALLEZ À 236) ↙

		FEMME 1	FEMME 2	FEMME 3
	N° DE LIGNE DE LA COLONNE 9 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....
233	ÉTAT MATRIMONIAL : VÉRIFIEZ COLONNE 8.	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 236) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 236) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 236) ←
234	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 220 COMME RESPONSABLE POUR LES FEMMES DE 15-17 ANS JAMAIS EN UNION.	Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi.  Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari ay'uwo mwigeme (Izina) kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutobishima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko uwo mwigeme (Izina) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso y'uwo mwigeme (Izina) mu kigo ca INSP?		
235	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2  ..... (SIGNATURE)  (SI REFUS, ALLEZ À 238)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2  ..... (SIGNATURE)  (SI REFUS, ALLEZ À 238)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2  ..... (SIGNATURE)  (SI REFUS, ALLEZ À 238)
236	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉE POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES.	Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso yanyu mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi.  Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari rwanyu kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutoshima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko tubafata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso mu kigo ca INSP?		
237	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2  ..... (SIGNATURE)  (SI ACCEPTE, ALLEZ À 239)	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2  ..... (SIGNATURE)  (SI ACCEPTE, ALLEZ À 239)	ENQUÊTÉE ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉE REFUSE ..... 2  ..... (SIGNATURE)  (SI ACCEPTE, ALLEZ À 239)
238	TESTS SUPPLÉMENTAIRES	VÉRIFIEZ 235 ET 237 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE.	VÉRIFIEZ 235 ET 237 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE.	VÉRIFIEZ 235 ET 237 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE.
239	PRÉPAREZ L'ÉQUIPEMENT ET LES FOURNITURES SEULEMENT POUR LE/LES TEST(S) POUR LEQUELS/LESQUELS LE CONSENTEMENT A ÉTÉ OBTENU ET CONTINUEZ AVEC LE/LES TEST(S).			
240	INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANEMIE (11).	G/DL ..... <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENTE ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL ..... <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENTE ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL ..... <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ABSENTE ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6
241	ÉTIQUETTE CODE BARRE	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1<sup>re</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENTE ..... 99994 REFUS ..... 99995 AUTRE ..... 99996 COLLEZ LA 2 <sup>e</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 <sup>e</sup> SUR LA FICHE DE TRANSMISSION.	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1<sup>re</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENTE ..... 99994 REFUS ..... 99995 AUTRE ..... 99996 COLLEZ LA 2 <sup>e</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 <sup>e</sup> SUR LA FICHE DE TRANSMISSION.	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1<sup>re</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENTE ..... 99994 REFUS ..... 99995 AUTRE ..... 99996 COLLEZ LA 2 <sup>e</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 <sup>e</sup> SUR LA FICHE DE TRANSMISSION.
242	RETOURNEZ À 216 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU AUX PREMIÈRES COLONNES DU/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRES; S'IL N'Y A PLUS DE FEMMES, ALLEZ À 243.			

**NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ET TEST DU VIH POUR LES HOMMES DE 15-59 ANS**

243	VÉRIFIER LA COLONNE 10 DU TABLEAU MÉNAGE. ENREGISTRER LE NUMÉRO DE LIGNE ET LE NOM DE TOUS LES HOMMES ÉLIGIBLES À Q.244. S'IL Y A PLUS DE TROIS HOMMES, UTILISEZ UN/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S).			
		HOMME 1	HOMME 2	HOMME 3
244	N° DE LIGNE DE COLONNE 10 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> NOM .....
247	ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7.	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 252) ←	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 252) ←	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 252) ←
248	ÉTAT MATRIMONIAL : VÉRIFIEZ COLONNE 8.	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 252) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 252) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 252) ←
249	INSCRIVEZ LE N° DE LIGNE DU PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE POUR L'ADOLESCENT. INSCRIVEZ '00' SI NON LISTÉ.	N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/>	N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/>	N° DE LIGNE DU PARENT OU AUTRE ADULTE RESPONSABLE <input type="text"/>
250	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LE TEST D'ANÉMIE AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À Q.249 COMME RESPONSABLE POUR LES HOMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION.	<p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuza ko n'uyu musore wanyu yofatwa amama y'amaraso ku rutoke tukayapima kugira turabe ko afise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya, mwebwe be n'uyo musore, inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICİYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko uyu musore (Izina) tumupima amaraso ?</p>		
251	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 256)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 256)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUSÉ, ALLEZ À 256)
252	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT DE L'ENQUÊTÉ POUR LE TEST D'ANÉMIE	<p>Nk'uko watwemereye ko abana bawe bapimwa amaraso, nipfuza ko na mwebwe mukuze mwofatwa amama y'amaraso ku rutoke tuyapime kugira turabe ko mufise amaraso akwiye mu mubiri.</p> <p>Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje.</p> <p>Inyishu tuza kuronka, duca tuzibamenyeshya inyuma y'umwanya mutoyi, kandi tuza kubigumiza mw'ibanga.</p> <p>ICİYEMEZO</p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'amaraso ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko mupimwa amaraso ?</p>		
253	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2 _____ (SIGNATURE)	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2 _____ (SIGNATURE)	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2 _____ (SIGNATURE)

		HOMME 1	HOMME 2	HOMME 3
	N° DE LIGNE DE LA COLONNE 10 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....
254	ÂGE: VÉRIFIEZ COLONNE 7.	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 258) ←	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 258) ←	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 258) ←
255	ÉTAT MATRIMONIAL : VÉRIFIEZ COLONNE 8.	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 258) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 258) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 258) ←
256	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR LA COLLECTE DE DBS AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 249 COMME RESPONSABLE POUR LES HOMMES DE 15-17 ANS QUI N'ONT JAMAIS ÉTÉ EN UNION.	<p>Muri iri tohoza kandi, harategekanijwemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyesha ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p><b>ICEMEZO C'ABAVYEYI B'UMWANA</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye umusore wanyu (Izina ry'umwana) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa SIDA?</p>		
257	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 267)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 267)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2 _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 267)
258	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉ POUR LA COLLECTE DE DBS.	<p>Muri iri tohoza kandi, harategekanijwemwo ivyigwa ku mugera witwa VIH, utera indwara SIDA. Mwoba mubizi ko uwo mugera witwa VIH, utera indwara SIDA, indwara ikomeye cane kandi yica. Turiko rero turapima mu maraso umugera utera indwara SIDA, kugira ngo twerekane aho ico kiza kigejeje Uburundi n'abarundi. Dusaba rero abakenyezi, abagabo n'abana baba mu ngo twatoye mu gihugu cose ngo tubafate amama y'amaraso ku rutoke, kugira tuyarungike kupimwa. Mu gufata ayo maraso, tuza gukoresha ibikoresho bikiri bishasha ata n'umwe arabikoresha kandi nta wundi dusubira kubikoreshako duhejeje. Ayo maraso dufashe, duca tuyarungika i Bujumbura ngo bayadupimire. Mukaba mwumva ko tudashobora guca tubamenyesha ico igipimo catoye. Nibaheza gupima, nta n'umwe azomenya icatowemwo, kuko ata mazina azoba ariko.</p> <p><b>ICEMEZO</b></p> <p>Hari ibibazo mwoba mwibaza kuri iri pimwa ry'umugera utera SIDA ngo tubibishure? Ko ata bibazo mbona mufise, muremeye ko na mwebwe ( amazina ) mupimwa uwo mugera utera SIDA?</p>		
259	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, APOSEZ VOTRE SIGNATURE ET INSCRIVEZ VOTRE CODE D'ENQUÊTEUR.	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2 _____ (SIGNATURE) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 267)	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2 _____ (SIGNATURE) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 267)	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2 _____ (SIGNATURE) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (SI REFUS, ALLEZ À 267)

		HOMME 1	HOMME 2	HOMME 3
	N° DE LIGNE DE COLONNE 10 NOM DE LA COLONNE 2	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....	N° LIGNE ..... <input type="text"/> <input type="text"/> NOM .....
260	ÂGE: VÉRIFIEZ À 247	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 264) ←	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 264) ←	15-17 ANS ..... 1 18-59 ANS ..... 2 (ALLEZ À 264) ←
261	ÉTAT MATRIMONIAL VÉRIFIEZ LA Q.248	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 264) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 264) ←	CODE 4 (JAMAIS EN UNION) ... 1 AUTRE ..... 2 (ALLEZ À 264) ←
262	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES AU PARENT/AUTRE ADULTE IDENTIFIÉ À 249 COMME RESPONSABLE POUR LES HOMMES 15-17 ANS JAMAIS EN UNION.	Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi.  Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari ay'uwo musore (Izina) kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutobishima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko uwo musore (Izina) tumufata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso y'uwo musore (Izina) mu kigo ca INSP?		
263	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2  _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 266)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2  _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 266)	ACCORDÉ ..... 1 REFUSÉ PAR PARENT/AUTRE ADULTE RESPONSABLE ..... 2  _____ (SIGNATURE) (SI REFUS, ALLEZ À 266)
264	DEMANDEZ LE CONSENTEMENT À L'ENQUÊTÉ POUR DES TESTS SUPPLÉMENTAIRES.	Twashaka kubasaba kandi uruhusha rwo gushingura amaraso yanyu mu kigo ca INSP cabigenewe kugira azofashe mu bundi bushakashatsi.  Turabahumuriza kandi ko atawuzomenya ko ayo maraso ari rwanyu kuko ata zina rizoba ririko. Naho mutoshima ko tubika ayo maraso, nticobuza ko tubafata amaraso kugira dupime umugera wa Sida. None muremeye ko tubika amaraso mu kigo ca INSP?		
265	ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ, ET APOSEZ VOTRE SIGNATURE	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2  _____ (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 267)	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2  _____ (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 267)	ENQUÊTÉ ACCEPTE ..... 1 ENQUÊTÉ REFUSE ..... 2  _____ (SIGNATURE) (SI ACCEPTE, ALLEZ À 267)
266	TESTS SUPPLÉMENTAIRES	VÉRIFIEZ 263 ET 265 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE.	VÉRIFIEZ 263 ET 265 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE.	VÉRIFIEZ 263 ET 265 : SI LE CONSENTEMENT N'A PAS ÉTÉ DONNÉ, INSCRIVEZ "PAS DE TESTS SUPPLÉMENTAIRES" SUR LE PAPIER FILTRE.
267	PRÉPAREZ L'ÉQUIPEMENT ET LES FOURNITURES SEULEMENT POUR LE/LES TEST(S) POUR LEQUELS/LESQUELS LE CONSENTEMENT A ÉTÉ OBTENU ET CONTINUEZ AVEC LE/LES TEST(S).			
268	INSCRIVEZ LE NIVEAU D'HÉMOGLOBINE ICI ET DANS LA BROCHURE ANÉMIE.	G/DL ..... <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL ..... <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6	G/DL ..... <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> ABSENT ..... 99.4 REFUS ..... 99.5 AUTRE ..... 99.6
269	ÉTIQUETTE CODE BARRE	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1<sup>re</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT ..... 99994 REFUS ..... 99995 AUTRE ..... 99996 COLLEZ LA 2 <sup>e</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 <sup>e</sup> SUR LA FICHE DE TRANSMISSION.	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1<sup>re</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT ..... 99994 REFUS ..... 99995 AUTRE ..... 99996 COLLEZ LA 2 <sup>e</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 <sup>e</sup> SUR LA FICHE DE TRANSMISSION.	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;">COLLEZ LA 1<sup>re</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE ICI</div> ABSENT ..... 99994 REFUS ..... 99995 AUTRE ..... 99996 COLLEZ LA 2 <sup>e</sup> ÉTIQUETTE CODE BARRE SUR LE PAPIER FILTRE DE L'ENQUÊTÉE ET LA 3 <sup>e</sup> SUR LA FICHE DE TRANSMISSION.
270	RETOURNEZ À 245 À LA COLONNE SUIVANTE DE CE QUESTIONNAIRE OU AUX PREMIÈRES COLONNES DU/DES QUESTIONNAIRE(S) SUPPLÉMENTAIRES; S'IL N'Y A PLUS D'HOMMES, TERMINEZ L'INTERVIEW.			